

港樂 × 倫永亮
鋼琴後的人
交響音樂會
9 FEB
2019

情人節特別場
Valentine's
Day
Special

HKPHIL ×
ANTHONY LUN
THE MAN
BEHIND
THE PIANO
CONCERT

特別演出嘉賓
Special Guests



陳潔靈
Elisa Chan



梁釗峰
Leung Chiu Fung



謝拉特·莎朗嘉 指揮
Gerard Salonga
Conductor

9 FEB 2019
SAT
8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

PHILIP GLASS' DAVID BOWIE

SWIRE
DENIM
SERIES

15 & 16 FEB 2019

太古輕鬆樂聚系列：
格拉斯的大衛寶兒

格拉斯借「世間英雄」交響曲向大衛寶兒致敬
Philip Glass' *Heroes* Symphony is a sincere tribute to David Bowie

迪利德 指揮

André de Ridder CONDUCTOR

Jonny GREENWOOD

Music from the movie
There Will Be Blood (China premiere)

Bryce DESSNER

Lachrimae (Asian premiere)

Steve REICH

Three Movements (China premiere)

Philip GLASS

Symphony no. 4, Heroes
(Asian premiere)

格連活特《黑金風雲》電影配樂(中國首演)

戴斯納《眼淚》(亞洲首演)

萊許《三個樂章》(中國首演)

格拉斯 第四交響曲·「世間英雄」(亞洲首演)

15 & 16 FEB 2019
FRI & SAT
8PM

荃灣大會堂演奏廳

Tsuen Wan
Town Hall
Auditorium

\$320/\$280/\$180/\$120

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB.TIX www.urbtix.hk



港樂 X 倫永亮
鋼琴後的人交響音樂會
HK PHIL X ANTHONY LUN
THE MAN BEHIND
THE PIANO CONCERT



- P. 2 倫永亮的話
Words from Anthony Lun
- P. 4 倫永亮 創作人/ 歌手/ 鋼琴家
Anthony Lun Composer/Singer/Pianist
- P. 5 陳潔靈 特別演出嘉賓
Elisa Chan Special Guest
- P. 6 梁釗峰 特別演出嘉賓
Leung Chiu-fung Special Guest
- P. 7 謝拉特·莎朗嘉 指揮
Gerard Salonga Conductor

今晚的演出將會作現場錄音。
Tonight's concert is being recorded live.

製作團隊
PRODUCTION TEAM

樂隊 Rhythm Section

鍵盤 Keyboard
Roel A. Garcia

結他 Guitar
So Tak-wah

低音結他 Bass
Rudy Balbuena

鼓 Drums
Nicanor Ledesma

和音 Chorus
Tess Garcia
Rick Lau
Anna Lo

化妝 Makeup Stylist
Ellen Tam

髮型 Hair Stylist
Maggiefannie



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木·惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



作為一位流行歌手，能夠獲得管弦樂團邀請擔當獨奏家是很大的榮幸，尤其是香港管弦樂團已成為世界上其中一支頂尖的管弦樂團。當我在構思演出內容及開始做編曲的時候，我滿腦子都是瘋狂卻有理性的想法，時而粗獷、時而隱晦、時而夢幻、時而詼諧、時而《星戰》、時而Erik Satie。無論我的編排最後有多複雜，音樂總是扣人心弦的，因為港樂的演出是如此繽紛、細膩，對我來說能夠跟他們同台演出是多麼高興的啊——這就是音樂的力量。

我想向我的編曲團隊致以最深切的感謝，他們跟我日以繼夜夜以繼日地絞盡心思把樂曲編好，不斷修改，務求讓樂曲臻於完美，我們演繹的每一個音符都具有特別意義。

As a pop singer, it is always an honour to be invited by orchestras to be featured as a soloist, and in this case, more so because the Hong Kong Philharmonic Orchestra is now one of the best orchestras in the world. As I was conjuring my rundown, I had all kinds of wild but logical concepts in the arrangements, sometimes abrasive, sometimes subtle, sometimes dreamy, sometimes comical, sometimes *Star Wars*, sometimes Erik Satie. No matter how complicated my arrangements turn out to be, the music always strikes a heartstring because the orchestra always plays so colourfully and sensitively, and what a joy for me to sing to their playing. This is the power of music.

My deepest thanks go to my arrangement team with whom we slaved ourselves night and day to make the best arrangements possible. We revised and revised the music to its perfection. Every note has its special meaning in the interpretation.



倫永亮的話 WORDS FROM ANTHONY LUN

感激陳潔靈小姐和梁釗鋒先生無條件地同意與我合作演出。感謝港樂台前幕後每一位給予的建議、支持和幫助。心照不宣。還有，我要衷心感謝由Roel Garcia先生帶領的樂隊成員，你們每一位都讓我如虎添翼。

我保證音樂會將以摯誠、如天籟的音樂為大家帶來美好的回憶。我保證我會表現得像個正常的音樂家，因此，我盡可能不手舞足蹈、不長篇大論。請好好享受。謹祝港樂第45個職業樂季快樂！

在此謹向我最愛的編曲團隊致以最摯誠的謝意：張人傑先生、褚鎮東先生、符元偉先生、金培達先生、梁皓一先生、盧宜均小姐、倫偉傑先生。

I want to sincerely thank my guests Miss Elisa Chan and Mr Leung Chiu-fung for agreeing to perform with me unconditionally. Thanks to all the people in the HK Phil who render so much advice, support and help to me. You know who you are. And lastly, my humble thanks to my rhythm band members under the leadership of Mr Roel Garcia. All of you are truly the wind beneath my wings.

I promise that this concert will instill a great deal of fond memories with genuine sincere and heavenly music. I promise to behave like a normal artist, in the sense that, I will try not to dance and make long interesting speeches. Enjoy. Happy 45th Anniversary to the HK Phil!

My most sincere thanks and love to my arrangement team: Mr Andy Cheung, Mr Anthony Chue, Mr Ronald Fu, Mr Peter Kam, Mr Elliot Leung, Miss Anna Lo and Mr Edward Lun.



倫永亮

創作人 / 歌手 / 鋼琴家

倫永亮於1986年正式加入香港樂壇，及後憑演繹〈歌詞〉一曲贏得當時亞太流行曲創作大賽（現為CASH流行曲創作大賽）香港區冠軍，然後以創作歌手姿態活躍於香港樂壇，並於1990年獲該年度《叱咤樂壇流行榜頒獎典禮》「叱咤樂壇男歌手金獎」。他為電影《何日君再來》創作的主題曲〈何日〉為他帶來第28屆台灣金馬獎的「最佳電影插曲」，以及第11屆香港電影金像獎「最佳電影歌曲」殊榮。1993年，倫永亮獲頒「香港十大傑出青年」，2013年他更獲香港作曲家及作詞家協會（CASH）頒予CASH音樂成就大獎，其音樂才華由始都獲得各界肯定。

ANTHONY LUN

Composer/Singer/Pianist

Anthony Lun entered the Hong Kong music scene in 1986. He soon won the Hong Kong Championship in the ABU Popular Song Contest (now called CASH Song Writers Quest) with the song "Lyrics" and became active in the industry as a singer-songwriter. In 1990 Anthony won the Ultimate Song Chart Male Singer – Gold Award in the Ultimate Song Chart Awards Presentation. The theme song "When", which he composed for the movie *Au Revoir, Mon Amour* won him the Best Film Song at the 28th Taiwan Golden Horse Awards and the Best Original Film Song at the 11th Hong Kong Film Awards. Anthony was honoured as one of the "Hong Kong Ten Outstanding Young Persons" in 1993. In 2013, he was awarded the CASH Hall of Fame – Lifetime Achievement Award. His musical talents have been highly recognised since the very beginning.



陳潔靈

特別演出嘉賓

陳潔靈，當今樂壇不可多得的女歌手。她的表演全面，無論在舞台上或在演繹歌曲技巧上，每次都發揮得淋漓盡致。憑著細緻的感情、收放自如的歌聲、廣闊的音域、多元化的音樂路線，一直以來，她都被公認為實力派女歌手的瑰寶。她擅唱不同類形的歌曲，包括搖滾、騷靈、爵士怨曲、流行曲等；她更能以多種語言演繹，如廣東話、國語、英語、意大利語、日語、法語、泰語等。2018年7月，Elisa於香港演藝學院舉行了一連12場之個人演唱會，好評如潮，更被譽為「不能錯過之演出」。

ELISA CHAN

Special Guest

Elisa Chan is one of the most respected figures in Hong Kong's music industry. She started as the lead vocalist in one of Hong Kong's top pop groups, the New Topnotes. She then turned solo in the early 80s, and has been a celebrated Cantopop artist for over 30 years. Her repertoire ranges from Western pop to Cantopop, and audiences are always impressed by her powerful on-stage performances. Elisa's unlimited passion for music, her wide diversity and knowledge in the field, her undoubted professionalism, and her multi-coloured and unique style has earned her the well-deserved sobriquet – Viva la Diva. In 2018, her 12 solo concerts were acclaimed to be amongst the best shows not to be missed.



梁釗峰

特別演出嘉賓

梁釗峰於2009年以香港男子歌唱組合「C AllStar」身份加入樂壇。畢業於香港城市大學，梁釗峰在學期間，參加了北京大學聯校歌唱比賽，他是唯一一位以廣東歌參賽的學生，更奪得整個聯賽的總冠軍。他其後於大專聯校歌唱比賽奪得冠軍，然後參加「星投大戰」歌唱比賽而入行。C AllStar團隊出道至今，無論在專輯、演唱會及頒獎禮都有優異成績，曾連續四年奪得「叱咤樂壇我最喜愛的組合」。在2017年完成第二次紅館演唱會後，他們宣佈暫時「休團」，每位成員現以個人身份獨立發展，繼續發掘自己更多的可能性。

LEUNG CHIU-FUNG

Special Guest

Leung Chiu-fung joined the music scene as one of the members of the Hong Kong men's singing group "C AllStar" in 2009. A graduate of the City University of Hong Kong, Leung Chiu-fung participated in different singing competitions, including the Peking University Joint School Singing Competition, the Joint University Singing Competition in Hong Kong, and a Kingdom C singing competition in Hong Kong. Since its debut, "C AllStar" has achieved outstanding results in albums, concerts and awards. The group has won "My Favourite Group" at the Ultimate Song Chart Awards Presentation for four consecutive years. After completing their second Hong Kong concert in 2017, they announced they were going to take a rest from group activities, and each member is now developing his own new direction and exploring more possibilities.



謝拉特·莎朗嘉

指揮

謝拉特·莎朗嘉現為馬尼拉ABS-CBN愛樂樂團的音樂總監；並在過去兩個樂季擔任香港管弦樂團的助理指揮。自2019年1月起，他是馬來西亞愛樂的駐團指揮。他曾指揮的樂團包括：港樂、菲律賓愛樂、上海歌劇院交響樂團暨合唱團、台灣長榮交響樂團、曼谷交響樂團、馬來西亞愛樂、維多利亞樂團、悉尼交響樂團等。另外，他的管弦樂改編曲曾獲世界各地的樂團演出，如港樂、悉尼交響樂團、愛爾蘭電台音樂會樂團、紐約流行樂團、溫尼伯交響樂團、辛辛那提普及樂團等。2018/19樂季，他首度指揮新加坡交響樂團及中國的昆明聶耳交響樂團。今年稍後，他將與鋼琴家莉卡和南丹麥愛樂樂團合作灌錄歌舒詠作品的全新大碟，由丹麥唱片公司Danacord發行。

2012年，謝拉特獲頒發「傑出青年」殊榮，此為菲律賓授予40歲以下傑出人士的最高非軍事榮譽。

GERARD SALONGA

Conductor

Gerard Salonga is currently the Music Director of the ABS-CBN Philharmonic Orchestra in Manila, and for two seasons served as Assistant Conductor of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. Since January 2019 he has begun his term as Resident Conductor of the Malaysian Philharmonic Orchestra. He has conducted the HK Phil, Philippine Philharmonic, Shanghai Opera House Orchestra and Chorus, Evergreen Symphony, Bangkok Symphony, Malaysian Philharmonic, Orchestra Victoria and Sydney Symphony Orchestra. His orchestral arrangements have been performed by the HK Phil, Sydney Symphony, RTE Concert Orchestra, New York Pops, Winnipeg Symphony and Cincinnati Pops. The 2018/19 season includes debuts with the Singapore Symphony and Kunming Ni-Er Symphony in China. Later in 2019 he will collaborate with pianist Cecile Licad and the South Denmark Philharmonic on a new recording of works by George Gershwin to be released on the Danacord label.

In 2012 Gerard was honoured as one of The Outstanding Young Men, the Philippines' highest civilian award to achievers under the age of 40.

香港管弦樂團 HK PHIL

願景

呈獻美樂 啟迪心靈

Vision

To inspire through
the finest music-making

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職。由2018/19樂季起，他正式成為紐約愛樂第26任音樂總監。余隆由2015/16樂季開始為首席客席指揮。

樂團在音樂總監梵志登的領導下，完成了多個宏大的演出計劃，當中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》四部曲的歌劇音樂會及錄音。

港樂積極於海外展開巡演，包括歐洲、中國內地各大城市，以及於2017年前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本、悉尼演出，以慶祝香港特區成立20週年。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區外展活動；並與香港歌劇院、香港藝術節等合作演出。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season. Maestro van Zweden is also the 26th Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season. Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has accomplished various ambitious initiatives including the four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner).

The orchestra has toured extensively – to Europe, throughout Mainland China on numerous occasions, and to Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and Sydney in 2017 as part of the HKSAR's 20th anniversary celebrations.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pop concerts, extensive education and community programmes, and collaborations with, among others, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

港樂45年

HK PHIL'S 45TH



2002年2月舉行了六場「港樂·Alan Live」音樂會，由葉詠詩指揮。此卡拉OK專輯由環球唱片發行（「香港管弦樂團第45個職業樂季」展品之一）。In February 2002 we presented six "HK Phil x Alan Tam" concerts, conducted by Yip Wing-sie. This karaoke CD set was released by Universal Music. (From the "Hong Kong Philharmonic Orchestra 45th Season" exhibition)

PHOTO: Cheung Wai-lok

古典音樂 X 粵語流行曲

CLASSICAL MUSIC X CANTOPOP

上月和今晚的音樂會是港樂再度
和倫永亮合作，對上一次是2004
年3月在紅館演出的「港樂x林憶蓮
x倫永亮」，由蔡浩文指揮。樂團與
流行歌手合作，最初是1982年應邀
為關正傑伴奏。翌年12月，樂團就
在紅館舉辦了四場「白金巨星音
樂盛會」，由顧嘉輝及福村芳一指
揮，合作的歌手包括陳百強、關正
傑、汪明荃、葉麗儀、葉振棠。千禧
年以後與之合作的流行歌手計有
杜麗莎、鄭中基、張敬軒、張學友、
林子祥、李克勤、梁漢文、譚詠麟、
黃耀明、王菀之、葉蒨文、葉麗儀等。

Last month's and tonight's concerts are the second
collaboration between the HK Phil and Anthony Lun.
The first took place in March 2004 at the Hong Kong
Coliseum with conductor Choi Ho-man and Sandy Lam
in "HKPO: Sandy x Anthony Live". Our first crossover
with pop music was in 1982 when we were invited to
accompany Michael Kwan. This was followed by the
HK Phil's own fundraising Music Extravaganza in
December 1983, conducted by Joseph Koo and Yoshikazu
Fukumura, featuring pop singers Danny Chan, Michael
Kwan, Lisa Wang, Frances Yip and Johnny Yip. Such
crossover continues. Since 2000 we have collaborated
with singers from the pop world including Teresa Carpio,
Ronald Cheng, Hins Cheung, Jacky Cheung,
George Lam, Hacken Lee, Edmond Leung, Alan Tam,
Anthony Wong, Ivana Wong, Sally Yeh and Frances Yip.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

15 & 16
FEB 2019

Fri & Sat 8pm
TW
\$320 \$280 \$180 \$120

太古輕鬆樂聚系列：格拉斯的大衛寶兒 Swire Denim Series: Philip Glass' David Bowie

格連活特	《黑金風雲》電影配樂 (中國首演)
戴斯納	《眼淚》 (亞洲首演)
萊許	《三個樂章》 (中國首演)
格拉斯	第四交響曲, 「世間英雄」 (亞洲首演)
Jonny GREENWOOD	Music from the film <i>There Will Be Blood</i> (China premiere)
Bryce DESSNER	<i>Lachrimae</i> (Asian premiere)
Steve REICH	<i>Three Movements</i> (China premiere)
Philip GLASS	Symphony no. 4, <i>Heroes</i> (Asian premiere)

迪利德, 指揮
André de Ridder, conductor

18
FEB 2019

Mon 7:30pm
JC Cube, Tai Kwun
\$200

港樂x大館：室樂音樂會系列 | 萬花銅 (銅管樂五重奏) HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series Fantasia of Brass (Brass Quintet)

魯道斯拉夫斯基	迷你序曲
馬文麒	《黑暗中的盼望》
阿諾	第一銅管五重奏
基斯普	《美洲組曲》, 及更多
Witold LUTOSLAWSKI	Mini Overture
MA Man-ki	<i>Aspirations in Darkness</i>
Malcolm ARNOLD	Brass Quintet no. 1
Enrique CRESPO	<i>Americana Suite</i> , and more...

巴達仁, 小號 • 莫思卓, 小號
麥迪拿, 圓號 • 湯奇雲, 長號
雷科斯, 大號
Esteban Batallán, trumpet
Christopher Moysé, trumpet
Jorge Medina, horn
Kevin Thompson, trombone
Paul Luxenberg, tuba

4
MAR 2019

Mon 7:30pm
JC Cube, Tai Kwun
\$200

港樂x大館：室樂音樂會系列 | 木管之夜 (木管小組) HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series A Night in the Woods (Wind Ensemble)

莫扎特	第十四嬉遊曲
范斯克斯	木管五重奏, 「紀念一位友人」
楊納傑克	《青春》組曲, 及更多
MOZART	Divertimento no. 14
Pëteris VASKS	Wind Quintet no. 2, <i>In Memory of a Friend</i>
JANÁČEK	<i>Mládí</i> (Youth) Suite, and more...

史德琳, 長笛 • 韋爾遜, 雙簧管
史家翰, 單簧管 • 艾爾高, 低音單簧管
柏如瑟, 圓號 • 崔祖斯, 巴松管
Megan Sterling, flute
Michael Wilson, oboe
John Schertle, clarinet
Lorenzo Iosco, bass clarinet
Russell Bonifede, horn
Adam Treverton Jones, bassoon

1
APR 2019

Mon 7:30pm
JC Cube, Tai Kwun
\$200

港樂x大館：室樂音樂會系列 | 昇華之夜 (弦樂六重奏) HK Phil x Tai Kwun: Chamber Music Series Transfigured Night (String Sextet)

荀伯格	《昇華之夜》
霍諾威	G大調小夜曲
柴可夫斯基	《佛羅倫斯的回憶》
SCHOENBERG	<i>Verklärte Nacht</i> (Transfigured Night)
Robin HOLLOWAY	Serenade in G
TCHAIKOVSKY	<i>Souvenir de Florence</i>

桂麗, 小提琴 • 月亮, 小提琴
洪依凡, 中提琴 • 羅舜詩, 中提琴
霍添, 大提琴 • 鮑力卓, 大提琴
Gui Li, violin
Wang Liang, violin
Ethan Heath, viola
Alice Rosen, viola
Timothy Frank, cello
Richard Bamping, cello

5 & 6
APR 2019

Fri & Sat 8pm
CC
\$680 \$480 \$380 \$280

史拉健與伊頓公學聖詩合唱團 LEONARD SLATKIN | Eton College Chapel Choir

勞斯	《地獄機器》 (東南亞首演)
巴伯	弦樂慢板
伯恩斯坦	《卓切斯特詩篇》
柴可夫斯基	第五交響曲
Christopher ROUSE	<i>The Infernal Machine</i> (Southeast Asian premiere)
BARBER	Adagio for Strings
BERNSTEIN	<i>Chichester Psalms</i>
TCHAIKOVSKY	Symphony no. 5

史拉健, 指揮
伊頓公學聖詩合唱團
Leonard Slatkin, conductor
Eton College Chapel Choir

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URBTIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium